

## Merkblatt für neue Mitglieder der Pensionskasse

## Avis aux nouveaux membres affiliés à la Caisse de pensions

## Promemoria per i nuovi membri della Cassa pensioni

### Aufrechterhaltung Ihres Vorsorgeschutzes

Mit dem Beginn Ihres neuen Arbeitsverhältnisses wurden Sie gleichzeitig in die Pensionskasse *comPlan* aufgenommen. Wenn Sie während Ihrer früheren Tätigkeit im Rahmen der beruflichen Vorsorge versichert waren, haben Sie Anspruch auf eine Austrittsleistung erworben. Gemäss den geltenden gesetzlichen Bestimmungen sind sämtliche bestehenden Vorsorgekapitalien inkl. Freizügigkeitskonto/-police (Bankstiftung oder Versicherung) an die Pensionskasse Ihres neuen Arbeitgebers zu übertragen. Sinn dieser Vorschrift ist die Aufrechterhaltung des Vorsorgeschutzes.

### Maintien de votre couverture de prévoyance

Vous avez débuté une nouvelle activité. En même temps, vous êtes également affilié(e) auprès de notre Caisse de pensions *comPlan*. Si vous étiez assuré(e) auprès de votre ancien employeur dans le cadre de la prévoyance professionnelle, vous avez droit à une prestation de sortie. En vertu des dispositions légales en vigueur, tous les capitaux de prévoyance existants (compte-/police de libre passage auprès institution bancaire ou assurance) doivent être transférés à la Caisse de pensions de votre nouvel employeur, afin de maintenir votre couverture de prévoyance.

### Mantenimento della copertura di previdenza

Con l'inizio del nuovo rapporto di lavoro lei sarà assicurato/a anche presso la Cassa pensioni *comPlan*. Se durante l'ultimo rapporto di lavoro eravate assicurati nell'ambito della previdenza professionale, allora avete diritto ad una prestazione d'uscita. In base alle disposizioni legali vigenti, tutti i capitali di previdenza esistenti incl. i conti bloccati e le polizze di libero passaggio (Fondazioni di banche oppure assicurazioni), devono essere trasferiti alla Cassa pensioni del nuovo datore di lavoro. Il senso di questa disposizione è di mantenere la copertura della previdenza.

### Überweisung

Bitte leiten Sie untenstehenden Einzahlungsschein an die Vorsorgeeinrichtung Ihres früheren Arbeitgebers oder an die entsprechende Freizügigkeitsstiftung weiter. Diese wird die Ihnen zustehende Austrittsleistung an *comPlan* überweisen. Damit wir über alle notwendigen Informationen verfügen, bitten wir um Zustellung einer Kopie der Austrittsabrechnung der bisherigen Vorsorgeeinrichtung. Diese ist notwendig, damit wir Ihnen jederzeit korrekte Berechnungen garantieren können.

### Versement

Veillez transmettre le bulletin de versement ci-dessous à votre Caisse de pensions précédente ou à la Fondation de libre passage compétente. Cette dernière versera votre prestation de sortie auprès de *comPlan*. Afin de vous garantir en tout temps une calculation correcte de vos données d'assurance, nous vous invitons à nous remettre une copie du décompte de sortie établi par votre ancienne institution de prévoyance.

### Versamento

Per favore, favorite trasmettere la polizza di versamento allegata all'istituzione di previdenza del datore di lavoro precedente, oppure alla relativa Fondazione di libero passaggio. Questa verserà poi alla *comPlan* la prestazione d'uscita che le spetta. Per aver tutte le informazioni necessarie, la preghiamo di inviarcì copia del conteggio d'uscita dell'istituzione di previdenza precedente. Ciò è necessario per poterle garantire in ogni momento dei calcoli corretti.

### Persönlicher Vorsorgeausweis

Nachdem wir Ihre Vorsorgekapitalien erhalten haben, werden wir diese Ihrem individuellen Alterskonto gutschreiben. Anschliessend erhalten Sie einen aktuellen persönlichen Vorsorgeausweis.

### Certificat de prévoyance personnel

Après réception et comptabilisation de vos capitaux de prévoyance, nous vous ferons parvenir votre nouveau certificat de prévoyance actualisé.

### Certificato di previdenza personale

Dopo che avremo ricevuto il suo capitale di previdenza accrediteremo questo sul suo conto di vecchiaia individuale. Dopodiché riceverà un nuovo certificato di previdenza personale aggiornato.

Freundliche Grüsse  
*comPlan*

Avec nos salutations les meilleures  
*comPlan*

Con i nostri migliori saluti  
*comPlan*

### Empfangsschein / Récépissé / Ricevuta

Einzahlung für / Versement pour / Versamento per  
CREDIT SUISSE  
8070 ZUERICH

Zugunsten von / En faveur de / A favore di  
CH72 0483 5096 2103 9100 2  
COMPLAN  
3012 Bern

Konto / Compte / Conto 80-500-4  
CHF

Einbezahlt von / Versé par / Versato da

### ⊕ Einzahlung Giro ⊕

Einzahlung für / Versement pour / Versamento per  
CREDIT SUISSE  
8070 ZUERICH

Zugunsten von / En faveur de / A favore di  
CH72 0483 5096 2103 9100 2  
COMPLAN  
3012 Bern

Konto / Compte / Conto 80-500-4  
CHF

Einbezahlt von / Versé par / Versato da

303

### ⊕ Versement Virement ⊕

Zahlungszweck / Motif versement / Motivo versamento

Name/nom:   
AHV-Nr./No. AVS:   
BVG/LPP CHF:

Einbezahlt von / Versé par / Versato da

### ⊕ Versamento Girata ⊕

